



**RADA
UNII EUROPEJSKIEJ**

**Bruksela, 16 stycznia 2008 r. (23.01)
(OR. en)**

**Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2007/0163 (COD)**

5220/08

LIMITE

**EDUC 9
MED 2
SOC 17
PECOS 1
CODEC 41**

WYNIK PRAC

Dotyczy: Komitet ds. Edukacji

Data : 11 stycznia 2008 r.

Nr wniosku Komisji: 12241/07 EDUC 123 MED 33 SOC 290 PECOS

Dotyczy : Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiające Europejską Fundację Kształcenia (przekształcenie)
- Analiza poszczególnych artykułów

Komisja po raz pierwszy przedstawiła swój wniosek¹ delegacjom w dniu 29 listopada 2007 r., podkreślając, że rozporządzenie² zostało poddane przekształceniu nie tylko ze względu na potrzebę włączenia zmian zawartych w trzech kolejnych poprawkach do zasadniczego tekstu, ale też w celu uwzględnienia niedawnych zmian związanych z instrumentami polityki zewnętrznej [...] i rozszerzenia obecnego zakresu działania EFK tak, by objąć dziedzinę rozwoju zasobów ludzkich.

¹ 12241/07 - COM(2007) 443 wersja ostateczna.

² Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1360/90 z dnia 7 maja 1990 r. ustanawiające Europejską Fundację Kształcenia (Dz.U. L 131 z 23.5.1990)

Posiedzenie Komitetu ds. Edukacji w dniu 11 stycznia 2008 r., podczas którego skupiono się na art. 1–9, stanowiło dla delegacji pierwszą rzeczywistą okazję przekazania szczegółowych uwag do wniosku. Należy zauważyć, że na tym wczesnym etapie prac wszystkie delegacje zgłosiły ogólne zastrzeżenia weryfikacji do całego tekstu.

Stanowiska poszczególnych delegacji i bardziej szczegółowe uwagi zostały umieszczone w przypisach do wniosku legislacyjnego. Warto jednak podkreślić najważniejsze kwestie, jakie wyniknęły podczas pierwszej rundy rozmów:

- zakres zastosowania wniosku: kilka delegacji, zwłaszcza DE i UK, zakwestionowało wybór podstawy prawnej wniosku, pytając, czy zakres art. 150 jest dostatecznie szeroki, by objąć nową dziedzinę „rozwoju zasobów ludzkich” (art. 1, 2 i 3);

- struktura zarządzania: poza ogólnymi zastrzeżeniami weryfikacji liczne delegacje (AT, BE, CY, CZ, DE, ES, FR, HU, IT, RO i SK) zgłosiły szczegółowe zastrzeżenia do wszystkich proponowanych nowych przepisów związanych z Radą Zarządzającą (art. 7, 8 i 9). Choć uznano konieczność jak największej opłacalności działań, delegacje nie widziały potrzeby zmieniania obecnej sytuacji (po jednym przedstawicielu wszystkich państw członkowskich), twierdząc, że jest to jedyny sposób zagwarantowania właściwej reprezentacji i wywierania wpływu na decyzje mające bezpośrednie znaczenie dla państw członkowskich.

Co do ogólniejszych zagadnień, delegacja IT podtrzymywała, że omawianie tych spraw na forum Komitetu ds. Edukacji ma niewielki sens, gdyż stanowią one kwestie horyzontalne, o których analizę COREPER zwrócił się do Grupy Roboczej ds. Regulaminu Pracowniczego, by wypracować ogólne rozwiązanie.

Zwrócono się również do Służby Prawnej Rady o przedstawienie dalszych wskazówek dotyczących wszystkich tych zasadniczych kwestii podczas najbliższego posiedzenia komitetu w dniach 17–18 stycznia 2008 r.

2007/0163 (COD)

nowy

Wniosek³

CE 1360/90

nowy

ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY

ustanawiające Europejską Fundację Kształcenia

(przekształcenie)

³ Zgodnie z Porozumieniem międzyinstytucjonalnym z dnia 28 listopada 2001 r. w sprawie bardziej uporządkowanego wykorzystania techniki przekształcania aktów prawnych (Dz.U. C 77 z 28.3.2002) w pełni uwzględniono czysto edycyjne zmiany zaproponowane w opinii konsultacyjnej grupy roboczej służb prawnych z dnia 15 października 2007 r.

CE 1360/90 (dostosowany)

nowy

uwzględniając Traktat ustanawiający ~~Europejską Wspólnotę Gospodarczą~~ Wspólnotę Europejską, a w szczególności jego art. ~~235~~ 150,

uwzględniając wniosek Komisji⁵,

~~uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego,~~

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego⁶,

⁴ Prezydencja wyjaśniła, że preambuła i motywy zostaną w pełni przeanalizowane na późniejszym etapie. Dwie delegacje, DE i UK, złożyły jednak zapytanie o wybór podstawy prawnej, o której jest mowa w pierwszym wersie preambuły. Delegacja DE zastanawiała się, dlaczego nie wybrano również art. 149, a obydwie delegacje – DE i UK – zastanawiały się, czy art. 150 (lub faktycznie 149) wystarczy, by objąć takie dziedziny jak rozwój zasobów ludzkich i kwestie związane z rynkiem pracy.

Komisja odpowiedziała, odsyłając delegacje do noty przygotowanej przez jej Służbę Prawną (nota DG EAC - D(2006) 11065 z dnia 5 października 2006 r.) oraz do wyroku Trybunału Sprawiedliwości z dnia 30 maja 1989 r., których kopie zostały uprzednio przesłane delegacjom. Komisja utrzymuje, że pkt 24 wspomnianego wyroku potwierdza jej interpretację, iż „kształcenie” można rozumieć w sposób bardziej elastyczny, co umożliwiłoby oparcie przekształcanego rozporządzenia wyłącznie na art. 150.

⁵ ~~Dz.U. C nr 86 z 4. 4. 1990, str. 12.~~ Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

⁶ ~~Opinia wydana dnia 25 kwietnia 1990 r. (dotychczas nieopublikowana w Dzienniku Urzędowym)~~ Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

nowy

uwzględniając opinię Komitetu Regionów⁷,

stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu⁸,

a także mając na uwadze, co następuje:

nowy

Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1360/90 z dnia 7 maja 1990 r. ustanawiające Europejską Fundację Kształcenia zostało kilka razy istotnie zmienione⁹. Ze względu na konieczność dalszych zmian, dla zachowania przejrzystości rozporządzenie to powinno zostać przekształcone.

Ⓔ 1360/90 (dostosowany)

nowy

Rada Europejska na posiedzeniu w Strasburgu w dniach 8 i 9 grudnia 1989 r., wezwała Radę do przyjęcia na początku 1990 r. decyzji niezbędnych do ustanowienia Europejskiej Fundacji Kształcenia dla Europy Środkowej i Wschodniej, działając na wniosek Komisji⁵. W tym celu dnia 7 maja 1990 r. Rada przyjęła rozporządzenie (EWG) nr 1360/90 ustanawiające wymienioną Fundację.

⁷ Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

⁸ Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

⁹ Dz.U. L 131 z 23.5.1990, s. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Rady (WE) nr 1648/2003 z dnia 18 czerwca 2003 r. (Dz.U. L 245 z 29.9.2003, s. 22).

nowy

Na podstawie decyzji podjętej za wspólnym porozumieniem przez przedstawicieli rządów państw członkowskich, zebranych na szczepku szefów państw i rządów w Brukseli w dniu 29 października 1993 r.¹⁰, Fundacja ma swoją siedzibę w Turynie we Włoszech.

Ⓔ 1360/90 (dostosowany)

Dnia 18 grudnia 1989 r. Rada przyjęła rozporządzenie (EWG) nr 3906/89¹¹ w sprawie pomocy gospodarczej dla Republiki Węgierskiej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, które przewiduje pomoc w dziedzinach obejmujących szkolenie mające na celu wspieranie procesu reform gospodarczo-społecznych na Węgrzech i w Polsce;

Rada ~~może~~ następnie rozszerzyła tę pomoc na inne kraje Europy Środkowej i Wschodniej na mocy ~~odpowiedniego aktu prawnego~~ odpowiednich aktów prawnych ;

~~proces reform gospodarczo-społecznych przyczyni się do rozwoju wzajemnie korzystnych stosunków gospodarczych i handlowych pomiędzy krajami Europy Środkowej i Wschodniej a Wspólnotą; intensyfikacja tych stosunków przyczyni się również do harmonijnego rozwoju działalności gospodarczej we Wspólnocie;~~

¹⁰ Dz.U. C 323 z 30.11.1993, s. 1.

¹¹ Dz. U. L ~~nr~~ 375, s. 23.12.1989, s. 11.

Dnia 27 lipca 1994 r. Rada przyjęła rozporządzenie (WE) nr 2063/94¹² zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 1360/90, aby działalnością Europejskiej Fundacji Kształcenia objąć państwa otrzymujące pomoc na mocy rozporządzenia (Euratom, WE) nr 2053/93 (program TACIS).

Dnia 17 lipca 1998 r. Rada przyjęła rozporządzenie (WE) nr 1572/98¹³ zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 1360/90, aby działalnością Europejskiej Fundacji Kształcenia objąć kraje i terytoria basenu Morza Śródziemnego, niebędące państwami członkowskimi UE, które są beneficjentami środków finansowych i technicznych mających wspierać reformę ich gospodarek i struktur społecznych na mocy rozporządzenia (WE) nr 1488/96.

Dnia 5 grudnia 2000 r. Rada przyjęła rozporządzenie (WE) nr 2666/2000¹⁴ w sprawie pomocy dla Albanii, Bośni i Hercegowiny, Chorwacji, Republiki Federalnej Jugosławii i Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii, zmieniające rozporządzenie (EWG) nr 1360/90, aby działalnością Europejskiej Fundacji Kształcenia objąć państwa zachodniobałkańskie podlegające rozporządzeniu nr 2666/2000.

¹² Dz.U. L 216 z 20.8.1994, s. 9.

¹³ Dz.U. L 206 z 23.7.1998, s. 1.

¹⁴ Dz.U. L 306 z 7.12.2000, s. 1.

Programy pomocy zewnętrznej dotyczące krajów objętych działalnością Europejskiej Fundacji Kształcenia mają być zastąpione nowymi instrumentami polityki zewnętrznej, głównie instrumentem utworzonym na mocy rozporządzenia Rady (WE) nr 1085/2006 ustanawiającego instrument pomocy przedakcesyjnej¹⁵ oraz instrumentem utworzonym na mocy rozporządzenia (WE) nr 1638/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady określającego przepisy ogólne w sprawie ustanowienia europejskiego instrumentu sąsiedztwa i partnerstwa (ENPI)¹⁶.

Wspomagając rozwój zasobów ludzkich w kontekście swojej polityki zewnętrznej, UE przyczynia się do rozwoju gospodarczego państw w drodze zapewniania umiejętności niezbędnych do wzrostu wydajności i zatrudnienia oraz wspiera spójność społeczną, propagując udział obywateli.

W kontekście wysiłków tych państw na rzecz reform struktur gospodarczych i społecznych dla osiągnięcia długoterminowej stabilizacji i dobrobytu, w szczególności dla uzyskania równowagi społeczno-gospodarczej, konieczny jest rozwój zasobów ludzkich.

CE 1360/90 (dostosowany)

nowy

Europejska Fundacja Kształcenia mogłaby przyczynić się znacząco , w kontekście polityki zewnętrznej UE, do skutecznego dostarczania pomocy w zakresie kształcenia krajom Europy Środkowej i Wschodniej spełniającym wymogi ubiegania się o pomoc gospodarczą wspomagającą proces reform poprawy rozwoju zasobów ludzkich, w szczególności kształcenia i szkolenia w perspektywie uczenia się przez całe życie .

¹⁵ Dz.U. L 210 z 31.7.2006, s. 82.

¹⁶ Dz.U. L 310 z 9.11.2006, s. 1.

Europejska Fundacja Kształcenia będzie musiała odwołać się do doświadczeń zdobytych ~~we Wspólnocie w dziedzinie kształcenia zawodowego~~ w Unii Europejskiej ~~przy wdrażaniu wspólnej polityki~~ w zakresie kształcenia i szkolenia zawodowego w perspektywie uczenia się przez całe życie oraz do ~~wspólnotowych~~ instytucji Unii Europejskiej ~~związanych z kształceniem~~ działających w tym obszarze ⁵².

~~Z~~Zarówno we Wspólnocie, jak i w krajach trzecich, w tym również w krajach ~~Europy Środkowej i Wschodniej~~ objętych działalnością Europejskiej Fundacji Kształcenia, istnieją instytucje regionalne lub krajowe, publiczne lub prywatne, do których można się zwrócić w celu współpracy w dziedzinie skutecznego udzielania pomocy w zakresie ~~kształcenia~~ rozwoju zasobów ludzkich, w szczególności kształcenia i szkolenia w perspektywie uczenia się przez całe życie ⁵³.

~~S~~Status i struktura Europejskiej Fundacji Kształcenia powinny ułatwiać elastyczne reagowanie na specyficzne i zróżnicowane potrzeby poszczególnych krajów, do których ta pomoc będzie kierowana, i pozwolić Fundacji na spełnianie jej funkcji w ścisłej współpracy z istniejącymi ~~instytucjami~~ organami krajowymi i międzynarodowymi⁵⁴.

Europejska Fundacja Kształcenia powinna posiadać osobowość prawną, przy jednoczesnym utrzymaniu bliskich, strukturalnych związków z Komisją i poszanowaniu ogólnych politycznych i operacyjnych obowiązków Wspólnoty i jej instytucji⁵⁵.

Europejska Fundacja Kształcenia powinna ustanowić ścisłe więzy z Europejskim Centrum Rozwoju Szkolenia Zawodowego, z Transeuropejskim Programem Wspierania Mobilności dla Szkolnictwa Wyższego (Tempus) i wszystkimi innymi programami ustanowionymi przez Radę w celu niesienia pomocy w dziedzinie szkolenia krajom ~~Europy Środkowej i Wschodniej~~ objętym działalnością Fundacji ⁵⁶.

Europejska Fundacja Kształcenia powinna być otwarta na uczestnictwo krajów, które nie są członkami Wspólnoty, ale pragną wraz ze Wspólnotą i państwami członkowskimi zaangażować się w niesienie pomocy dla krajów ~~Europy Środkowej i Wschodniej~~ objętych działalnością Europejskiej Fundacji Kształcenia w dziedzinie ~~kształcenia~~ rozwoju zasobów ludzkich, w szczególności kształcenia i szkolenia w perspektywie uczenia się przez całe życie, na zasadach ustanowionych w porozumieniach pomiędzy Wspólnotą a tymi krajami¹⁷.

nowy

Komisja i państwa członkowskie powinny być reprezentowane w Radzie Zarządzającej w celu skutecznej kontroli funkcjonowania Fundacji. Radzie tej należy przyznać kompetencje do uchwalania budżetu, kontroli jego wykonywania, przyjmowania odpowiednich przepisów finansowych, ustalania przejrzystych procedur podejmowania decyzji przez Fundację oraz mianowania dyrektora.

W celu zagwarantowania pełnej autonomii i niezależności Fundacji należy przyznać jej autonomiczny budżet, którego dochody pochodzić będą zasadniczo z wkładu Wspólnoty. Procedura budżetowa Wspólnoty powinna mieć zastosowanie do wkładu Wspólnoty oraz wszelkich innych dotacji pochodzących z ogólnego budżetu Unii Europejskiej. Księgi rachunkowe powinien kontrolować Trybunał Obrachunkowy.

Fundacja jest organem utworzonym przez Wspólnoty w rozumieniu art. 185 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich¹⁷ (zwanego dalej „rozporządzeniem finansowym”) i zgodnie z nim powinna przyjąć swoje przepisy finansowe.

¹⁷ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, s. 1.

Rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2343/2002 z dnia 19 listopada 2002 r. w sprawie ramowego rozporządzenia finansowego dotyczącego organów określonych w artykule 185 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich¹⁸ powinno mieć zastosowanie do Fundacji.

W celu zwalczania nadużyć finansowych, korupcji i innych bezprawnych działań do Fundacji bez ograniczeń powinno się stosować przepisy rozporządzenia (WE) nr 1073/1999 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 25 maja 1999 r. dotyczącego dochodzeń prowadzonych przez Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF)¹⁹.

Rozporządzenie (WE) nr 1049/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 30 maja 2001 r. w sprawie publicznego dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji²⁰ powinno mieć zastosowanie do Fundacji.

Rozporządzenie (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych²¹ powinno mieć zastosowanie do przetwarzania danych osobowych przez Fundację.

Ze względu na to, że cele działań, które mają być podjęte, to jest potrzeba rozwoju zasobów ludzkich, w szczególności kształcenia i szkolenia w perspektywie uczenia się przez całe życie, oraz powiązane kwestie rynku pracy, nie mogą być osiągnięte w sposób wystarczający przez państwa członkowskie, możliwe jest natomiast ich lepsze osiągnięcie na poziomie Wspólnoty, Wspólnota może podjąć działania zgodnie z zasadą pomocniczości określoną w art. 5 Traktatu. Zgodnie z zasadą proporcjonalności określoną w tym artykule rozporządzenie nie wykracza poza to, co jest konieczne do osiągnięcia tych celów.

¹⁸ Dz.U. L 357 z 31.12.2002, s. 72.

¹⁹ Dz.U. L 136 z 31.5.1999, s. 1.

²⁰ Dz.U. L 145 z 31.5.2001, s. 1.

²¹ Dz.U. L 8 z 12.1.2001, s. 1

Niniejsze rozporządzenie nie narusza praw podstawowych i jest zgodne z zasadami uznanymi w szczególności w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej. W szczególności niniejsze rozporządzenie przyczynia się do stosowania art. 43 Karty praw podstawowych Unii Europejskiej,

CE 1360/90

~~działania, których dotyczy niniejsze rozporządzenie, opierają się wyłącznie na mocy art. 235 Traktatu;~~

CE 1360/90 (dostosowany)

~~PRZYJMUJE~~ PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Przedmiot i zakres zastosowania ~~Cele~~

Niniejsze rozporządzenie ustanawia Europejską Fundację Kształcenia (zwaną dalej „Fundacją”), której celem jest przyczynianie się ~~do rozwoju systemów kształcenia zawodowego~~, w kontekście polityki zewnętrznej UE, do poprawy rozwoju zasobów ludzkich²², w szczególności kształcenia i szkolenia w perspektywie uczenia się przez całe życie, oraz powiązanych kwestii rynku pracy w następujących krajach:

~~krajów Europy Środkowej i Wschodniej określonych przez Radę jako kwalifikujące się do otrzymania pomocy gospodarczej zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 3906/89 lub każdym kolejnym odpowiednim aktem prawnym,~~

~~nowych Niepodległych Państw byłego Związku Radzieckiego oraz Mongolii, które są beneficjentami programu reformy gospodarczej i poprawy sytuacji gospodarczej zgodnie z rozporządzeniem (Euratom, WE) nr 1279/96 lub każdym kolejnym odpowiednim aktem prawnym,~~

~~śroziemnomorskich państw trzecich Unii Europejskiej oraz terytoriów, które są beneficjentami środków finansowych i technicznych, a które mają pomóc w reformowaniu ich struktur gospodarczych i społecznych zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1488/96 lub każdym kolejnym odpowiednim aktem prawnym, oraz~~

~~krajów, które są beneficjentami na mocy rozporządzenia (WE) nr 2666/2000²³ lub każdego kolejnego odpowiedniego aktu prawnego.~~

Kraje te są dalej określane jako „kraje kwalifikujące się”.

²² Kilka delegacji, zwłaszcza DE i UK, zastanawiało się ponownie, czy „rozwój zasobów ludzkich” może stanowić element pojęcia „uczenia się przez całe życie” w jego ogólnie przyjętym rozumieniu oraz czy nowa podstawa prawna przekształcanego rozporządzenia (art. 150) jest wystarczająco szeroka, by objąć również kwestie związane z rynkiem pracy. Delegacja SK zaproponowała dodanie artykułu jasno definiującego te pojęcia.

²³ ~~Dz.U. L 306 z 7.12.2000, str. 1.~~

nowy

- a) kraje kwalifikujące się do wsparcia na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 1085/2006 i późniejszych powiązanych aktów prawnych;
- b) kraje kwalifikujące się do wsparcia na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 1638/2006 i późniejszych powiązanych aktów prawnych;
- c) inne kraje wyznaczone decyzją Rady Zarządzającej na wniosek Komisji, zgodnie z priorytetami stosunków zewnętrznych Unii Europejskiej i w miarę dostępności zasobów²⁴.

Kraje, o których mowa w lit. a), b) i c), są dalej określane jako „kraje partnerskie”.

CE 1360/90

~~Fundacja w szczególności:~~

- ~~stara się wspierać skuteczną współpracę pomiędzy Wspólnotą a wybranymi krajami w dziedzinie kształcenia zawodowego,~~
- ~~– przyczynia się do koordynowania pomocy świadczonej przez Wspólnotę, jej państwa członkowskie i państwa trzecie określone w art. 16.~~

²⁴ Delegacje AT, ES i IT z zadowoleniem przyjęły możliwość powiększenia liczby państw, które kwalifikują się do wsparcia przez EFK. AT i EL dodały, że nie tylko Komisja, ale także wszystkie państwa członkowskie, powinny być uprawnione do składania wniosków. EL zaproponowała ponadto, by wszelkie decyzje były podejmowane większością kwalifikowaną. Delegacja DE jednak generalnie sprzeciwiła się „zbyt łatwemu rozszerzaniu współpracy”, a FR miała obawy co do ewentualnych implikacji finansowych takiego rozszerzenia. Komisja wskazała, że środki EFK są ograniczone i że jakiegokolwiek rozszerzenie wsparcia na „inne państwa” musiałoby odzwierciedlać ogólne priorytety w stosunkach zewnętrznych UE.

☞ 1572/98 art. 1 ust. 2

~~Artykuł 2~~

Zakres

~~Zgodnie z ogólnymi wytycznymi ustanowionymi na poziomie wspólnotowym, Fundacja działa w dziedzinie kształcenia obejmującej wstępne i ustawiczne kształcenie zawodowe, jak również przekwalifikowanie młodzieży i dorosłych, w tym w szczególności kształcenie w zakresie zarządzania~~

☞ 1360/90 (dostosowany)

Artykuł ~~3~~2

Funkcje

☞ 1572/98 art. 1 ust. 3 (dostosowany)

Aby osiągnąć cele wymienione w art. 1, w granicach kompetencji przekazanych ~~Radzie~~
~~Zarządzającej~~ i zgodnie z ogólnymi wytycznymi ustanowionymi na poziomie wspólnotowym,
Fundacja ma następujące funkcje :

- ~~(a) świadczy pomoc przy określaniu potrzeb i priorytetów w dziedzinie kształcenia poprzez wdrażanie środków pomocy technicznej oraz poprzez współpracę z wyznaczonymi właściwymi podmiotami w wybranych krajach;~~
- ~~b) działa jako izba rozrachunkowa udzielająca Wspólnocie, jej państwom członkowskim, państwom trzecim wspomnianym w art. 16 wraz z wybranymi krajami oraz innym zainteresowanym stronom, informacji na temat bieżących inicjatyw oraz przyszłych potrzeb w dziedzinie kształcenia, oraz tworząca ramy kierujące wykorzystaniem ofert pomocy;~~

- ~~(c) na podstawie lit. a) i b):~~
- ~~— bada zakres wspólnych przedsięwzięć pomocy w kształceniu, łącznie z projektami pilotażowymi, w celu ustanowienia specjalistycznych wielonarodowościowych zespołów do szczególnych projektów oraz określenia działań, które mogłyby być współfinansowane;~~
 - ~~— finansuje planowanie i przygotowanie takich projektów, których realizacja może być finansowana przez wkłady jednego lub kilku krajów, wraz z Fundacji lub, w wyjątkowych przypadkach, z samej Fundacji;~~

☞ 1572/98 art. 1 ust. 4

- realizuje, na wniosek Komisji lub wybranych krajów we współpracy z radą zarządzającą, programy kształcenia zawodowego uzgodnione przez Komisję i jeden lub kilka wybranych krajów jako część wspólnotowej polityki pomocy dla tych krajów, wykorzystując multidyscyplinarne zespoły specjalistów w ścisłej współpracy z właściwymi władzami w zaangażowanych krajach oraz aktywnie korzystając z doświadczenia wspólnotowych programów kształcenia zawodowego; przy wyborze projektów, które mają być zarządzane przez Fundację, priorytetowe będą projekty o wartości innowacyjnej, a w przypadku krajów kandydujących do przystąpienia, projekty, które odnoszą się bezpośrednio do programów wspólnotowych w dziedzinie kształcenia zawodowego;

☞ 1360/90

- d) dla działań i programów dotowanych przez Fundację: organizuje dla właściwych publicznych i/lub prywatnych instytucji z odpowiednim doświadczeniem w dziedzinie kształcenia i posiadających odpowiednie umiejętności w celu planowania, opracowania, wdrażania i/lub zarządzania projektami w sposób elastyczny i zdecentralizowany;

1572/98 art. 1 ust. 5

~~e) przyznaje radzie zarządzającej uprawnienie ustanawiania procedur przetargowych dla projektów finansowanych lub współfinansowanych przez Fundację, należyte uwzględniając procedury ustanowione na mocy rozporządzenia (EWG) nr 3906/89, w szczególności jego art. 7, rozporządzenia (Euratom, WE) nr 1279/96, w szczególności jego art. 6 i 7, rozporządzenia (WE) nr 1488/96, w szczególności jego art. 8 lub innego późniejszego odpowiedniego aktu prawnego;~~

1360/90

~~f) we współpracy z Komisją pomaga w monitorowaniu i ocenie ogólnej skuteczności pomocy w zakresie kształcenia dla wybranych krajów;~~

~~g) rozpowszechnia informacje i zachęca do wymiany doświadczeń poprzez publikacje, spotkania i inne odpowiednie środki;~~

nowy

- a) dostarczanie informacji, analiz politycznych i doradzanie w kwestiach rozwoju zasobów ludzkich oraz powiązań tych kwestii z celami polityki sektorowej w krajach partnerskich;
- b) wspieranie zainteresowanych podmiotów w krajach partnerskich w budowaniu potencjału w zakresie rozwoju zasobów ludzkich;
- c) ułatwianie wymiany informacji i doświadczeń między darczyńcami zajmującymi się reformą rozwoju zasobów ludzkich w krajach partnerskich;
- d) wspieranie udzielania krajom partnerskim pomocy wspólnotowej w dziedzinie rozwoju zasobów ludzkich;

- e) rozpowszechnianie informacji i zachęcanie do tworzenia sieci oraz do wymiany doświadczeń i dobrych praktyk między Unią Europejską i krajami partnerskimi oraz między krajami partnerskimi w kwestiach rozwoju zasobów ludzkich;
- f) na wniosek Komisji²⁵, udział w analizie ogólnej skuteczności pomocy w zakresie szkolenia udzielanej krajom partnerskim;

CE 1360/90 (dostosowany)

- ~~(h)~~ g) ~~podejmuje inne działania, mieszczące się~~ podejmowanie innych działań, mieszczących się w ramach niniejszego rozporządzenia, ~~uzgodnione~~ uzgodnionych pomiędzy ~~Radą~~ Zarządzającą a Komisją.

Artykuł ~~4~~3

Postanowienia ogólne

1. Fundacja posiada osobowość prawną. W każdym z państw członkowskich Fundacja posiada zdolność prawną i zdolność do czynności prawnych o najszerszym zakresie przyznanym przez ustawodawstwa krajowe osobom prawnym; może ona zwłaszcza nabywać lub zbywać mienie nieruchomości i ruchome oraz stawać przed sądem. Fundacja nie prowadzi działalności zarobkowej.

nowy

2. Fundacja ma siedzibę w Turynie we Włoszech.

²⁵ Delegacja EL zaproponowała dodanie sformułowania „lub większości członków Rady Zarządzającej”.

☒ 1572/98 art. 1 ust. 6 (dostosowany)

nowy

3. Przy poparciu ze strony Komisji Fundacja współpracuje z innymi właściwymi organami wspólnotowymi, ~~w szczególności z Cedefop~~. Fundacja współpracuje w szczególności z Europejskim Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (CEDEFOP) w ramach wspólnego rocznego programu prac załączonego do rocznego programu prac każdej z agencji, mając na celu wspieranie synergii między działalnością obu agencji.

☒ 1360/90

~~2. Przedstawiciele partnerów społecznych²⁶ na poziomie europejskim, którzy już działają w instytucjach Wspólnoty oraz organizacji międzynarodowych działających w dziedzinie kształcenia, mogą przyłączyć się do pracy Fundacji, jak przewidziano w art. 5 ust. 8 oraz w art. 6 ust. 1 i 2.~~

nowy

4. Zgodnie z art. 43 Karty praw podstawowych Unii Europejskiej Fundacja podlega kontroli administracyjnej Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich na warunkach określonych w art. 195 Traktatu WE.

²⁶ Delegacja DE zapytała, dlaczego poprzednie odniesienie do partnerów społecznych zostało usunięte z nowego tekstu rozporządzenia.
Komisja oświadczyła, że ponownie rozważy tę kwestię.

5. Fundacja może zawrzeć porozumienia o współpracy z innymi właściwymi organami działającymi w obszarze rozwoju zasobów ludzkich w UE i na arenie międzynarodowej. Rada Zarządzająca zatwierdza takie porozumienia na podstawie projektu przedłożonego przez Dyrektora po przedstawieniu opinii przez Komisję. Zawarte w nich zasady współpracy muszą być zgodne z prawem wspólnotowym²⁷.

Ⓔ 1648/2003 art. 1 ust. 1 (dostosowany)

Artykuł 4~~a~~

~~Dostęp do dokumentów~~

Przejrzystość

nowy

1. Działalność Fundacji zachowuje wysoki poziom przejrzystości²⁸ oraz odbywa się zgodnie z przepisami ust. 2–4.

2. Fundacja bezzwłocznie²⁹ podaje do publicznej wiadomości:

a) regulamin Fundacji i regulamin Rady Zarządzającej;

b) swoje roczne sprawozdanie z działalności.

²⁷ Delegacje AT i DE zapytały, dlaczego wydaje się, że nie było potrzeby określenia konkretnego mandatu do zawarcia takich porozumień.
Komisja odpowiedziała, że agencje takie jak EFK posiadają osobowość prawną i są uprawnione do zawierania na własną rękę porozumień o współpracy.

DE uznała, że tak czy inaczej należy wymagać od nich mandatu.

²⁸ Delegacja DE była zaskoczona, że konieczne jest wspomnianie o tym.

²⁹ Delegacja EL zaproponowała zastąpienie wyrazu „bezzwłocznie” wyrażeniem „w terminie sześciu miesięcy od utworzenia Rady Zarządzającej”.

3. Rada Zarządzająca może na wniosek Dyrektora³⁰ zezwolić w stosownych przypadkach na udział przedstawicieli zainteresowanych stron w posiedzeniach organów Fundacji w charakterze obserwatorów.

4. Rozporządzenie (WE) nr 1049/2001 ma zastosowanie do dokumentów znajdujących się w posiadaniu Fundacji.

Rada Zarządzająca przyjmuje praktyczne ustalenia dotyczące stosowania wspomnianego rozporządzenia.

nowy

Artykuł 5

Poufność

1. Bez uszczerbku dla art. 4 ust. 4 Fundacja nie ujawnia osobom trzecim poufnych informacji, które otrzymała z uzasadnionym wnioskiem o traktowanie jako poufne.

2. Członkowie Rady Zarządzającej i Dyrektor podlegają obowiązkowi zachowania poufności, o którym mowa w art. 287 Traktatu WE.

3. Informacje zbierane przez Fundację zgodnie z jej aktem podstawowym podlegają rozporządzeniu (WE) nr 45/2001.

³⁰ Delegacje IT i SK uznały, że członkowie Rady również powinny być uprawnieni do składania wniosków.
Komisja stwierdziła, że tak już jest, ale – o ile to konieczne – tekst można uczynić jaśniejszym.

Ⓔ 1648/2003 art. 1 ust. 1 (dostosowany)

nowy

~~1. Rozporządzenie (WE) nr 1049/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 30 maja 2001 r. w sprawie publicznego dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji³¹ ma zastosowanie do dokumentów znajdujących się w posiadaniu Fundacji.~~

~~2. Rada zarządzająca przyjmuje uzgodnienia praktyczne dotyczące wykonania rozporządzenia (WE) nr 1049/2001 w ciągu sześciu miesięcy od wejścia w życie rozporządzenia Rady (WE) nr 1648/2003 zmieniającego rozporządzenie (EWG) 1360/90 z dnia 18 czerwca 2003 r. ustanawiające Europejską Fundację Kształcenia³².~~

Artykuł 6

Środki odwoławcze

~~3.~~ Decyzje podjęte przez Fundację na podstawie art. 8 rozporządzenia (WE) nr 1049/2001 mogą być przedmiotem skargi do Rzecznika Praw Obywatelskich lub skargi przed Trybunałem Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich, na warunkach ustanowionych, odpowiednio, w art. 195 i 230 Traktatu.

³¹ ~~Dz.U. L 145 z 31.5.2001, str. 43.~~

³² ~~Dz.U. L 245 z 29.9.2003, str. 22.~~

Artykuł ~~5~~^{7³³}

Rada ~~Zarządzająca~~

~~1. Fundacja posiada radę zarządzającą składającą się z jednego przedstawiciela każdego Państwa Członkowskiego oraz trzech przedstawicieli Komisji.~~

~~Zmiennik może reprezentować każdego członka rady zarządzającej lub mu towarzyszyć; w przypadku towarzyszenia członkowi, zmiennik uczestniczy w posiedzeniu bez prawa głosowania.~~

~~2. Przedstawiciele państw członkowskich są mianowani przez zainteresowane państwa członkowskie.~~

~~Komisja sama mianuje swoich przedstawicieli.~~

³³ Znaczna liczba delegacji wyraziła obawy dotyczące zmian zawartych w tym artykule. IT całkowicie zakwestionowała potrzebę w ogóle omawiania tego artykułu (i powiązanych z nim art. 8 i 9), twierdząc, że chodzi o kwestię horyzontalną, która ma zostać przeanalizowana na wniosek COREPER-u przez Grupę Roboczą ds. Regulaminu Pracowniczego. Dwanaście delegacji (AT, BE, CY, CZ, DE, EL, ES, HU, IT, MT, RO i SK) zdecydowanie odrzuciło nowe przepisy i zgłosiło do nich szczegółowe zastrzeżenia, podkreślając, że kluczową sprawą jest indywidualna reprezentacja każdego państwa członkowskiego w Radzie Zarządzającej. EL zaproponowała następujące brzmienie: „składającą się z przedstawicieli państw członkowskich – po jednym na każde państwo – oraz trzech przedstawicieli Komisji...”. Inne delegacje (BG, DK, FI, IE, NL, PL, SE i UK) stwierdziły jednak, że – dla zwiększenia skuteczności i obniżenia kosztów – mogą być gotowe do rozważenia składu Rady Zarządzającej o mniejszej liczbie członków pod warunkiem stworzenia sprawiedliwej i przejrzystej procedury rotacji, która zagwarantowałaby również równowagę geograficzną. Większość delegacji zgodziła się, że sześciu przedstawicieli państw członkowskich to za mało i że podział pół na pół z Komisją jest nie do przyjęcia. Komisja broniła zmian, argumentując przede wszystkim, że proces podejmowania decyzji musi być ukierunkowany, a koszty działania jak najniższe.

1. Fundacja posiada Radę Zarządzającą składającą się z sześciu przedstawicieli państw członkowskich i sześciu przedstawicieli Komisji oraz trzech przedstawicieli krajów partnerskich.

Przedstawiciele mogą mieć swoich zastępców, którzy są mianowani w tym samym czasie, co przedstawiciele.

2. Przedstawiciele państw członkowskich są mianowani przez Radę na podstawie ich doświadczenia i wiedzy w dziedzinach działalności Fundacji³⁴.

Komisja sama mianuje swoich przedstawicieli.

Przedstawiciele krajów partnerskich są mianowani przez Komisję.

Komisja i Rada dokładają starań, by zapewnić zrównoważoną reprezentację mężczyzn i kobiet w Radzie Zarządzającej.

³⁴ Delegacja EL zaproponowała, by przedstawiciele państw członkowskich byli mianowani „przez właściwe organy krajowe”.

Ⓔ 1360/90 (dostosowany)

nowy

3. Kadencja przedstawicieli trwa ~~trzy lata~~ pięć³⁵ lat. Ich mandat jest jednokrotnie odnawialny.

4. Przewodniczącym ~~Rady~~ ~~Zarządzającej~~ jest jeden z przedstawicieli Komisji. Kadencja Przewodniczącego wygasa z chwilą zakończenia jego członkostwa w Radzie Zarządzającej. ~~Przewodniczący nie bierze udziału w głosowaniu.~~

5. Rada ~~Zarządzająca~~ uchwała swój regulamin wewnętrzny.

Ⓔ 1572/98 art. 1 ust. 8 (dostosowany)

nowy

Artykuł 8³⁶

Zasady głosowania i zadania Przewodniczącego

1. Każdy z przedstawicieli państw członkowskich i Komisji w ~~Radzie~~ ~~Zarządzającej~~ ma jeden głos. ~~Przedstawiciele Komisji posiadają razem jeden głos.~~

Przedstawiciele krajów partnerskich nie biorą udziału w głosowaniu.

³⁵ Delegacja EL zaproponowała trzy lata, jak w chwili obecnej.

³⁶ Dyskusja nad tym artykułem jest powiązana z dyskusją nad art. 7; oczekuje się opinii Służby Prawnej Rady.

Decyzje ~~R~~ady ~~Z~~arządzającej wymagają większości dwóch trzecich głosów członków rady, z wyjątkiem przypadku określonego w ust. ~~52~~.

~~5.2~~. Rada ~~Z~~arządzająca ustala, jednomyślną decyzją swoich członków, reguły dotyczące języków³⁷ Fundacji, biorąc pod uwagę konieczność zapewnienia dostępu do prac Fundacji i udziału w nich wszystkim zainteresowanym stronom.

~~6.3~~. Przewodniczący zwołuje ~~R~~adę ~~Z~~arządzającą co najmniej dwa razy w roku³⁸ oraz na żądanie ~~co najmniej zwykłej~~ większości³⁹ co najmniej dwóch trzecich członków rady.

Przewodniczący jest odpowiedzialny za informowanie rady o innych działaniach Wspólnoty związanych z pracą Fundacji oraz o oczekiwaniach Komisji wobec działalności Fundacji w nadchodzącym roku.

³⁷ Delegacja EL zapytała, o jakie języki chodzi.

Komisja odpowiedziała, że o francuski, rosyjski i arabski.

³⁸ Delegacja DE zaproponowała „raz do roku”. CY zgodziła się z nią, mówiąc, że pomogłoby to zmniejszyć koszty.

³⁹ Delegacja FR zakwestionowała tę zmianę.
Komisja zareaguje na następnym posiedzeniu.

Ⓔ 1572/98 art. 1 ust. 9

~~7. Na podstawie projektu przedstawionego przez dyrektora Fundacji, rada zarządzająca, po konsultacji z Komisją, najpóźniej do dnia 30 listopada, bada wstępny projekt rocznego programu pracy na kolejny rok. Ostateczne przyjęcie programu pracy ma miejsce na początku każdego roku, w ramach trzyletniej perspektywy. W miarę potrzeby, program może być dostosowywany w ciągu roku przy zastosowaniu tej samej procedury w celu zapewnienia większej skuteczności polityk wspólnotowych.~~

~~Projektem i działaniami w ramach rocznego programu pracy towarzyszy prognoza niezbędnych wydatków oraz przydzielenie zasobów ludzkich i budżetowych.~~

Ⓔ 1360/90

~~8. Rada zarządzająca wyraża zgodę, w razie potrzeby i na zasadzie jednostkowych przypadków, na powołanie roboczych zespołów ad hoc w danym sektorze, w skład których wchodzi wszystkie państwa lub organizacje uczestniczące w finansowaniu danych projektów, jak również inne zainteresowane strony, w tym – w stosownym przypadku – przedstawiciele partnerów społecznych.~~

Ⓔ 1648/2003 art. 1 ust. 2

~~9. Rada zarządzająca przyjmuje roczne sprawozdanie Fundacji i przesyła je do Parlamentu Europejskiego, Rady, Komisji, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Trybunału Obrachunkowego najpóźniej do dnia 15 czerwca. Sprawozdanie jest również przekazywane do Państw Członkowskich i, w celach informacyjnych, do wybranych krajów.~~

~~10. Fundacja przesyła corocznie do organów budżetowych wszelkie informacje mające znaczenie dla wyniku procedur oceniających.~~

Artykuł 9⁴⁰

Kompetencje Rady Zarządzającej

Rada Zarządzająca ma następujące funkcje i kompetencje:

- a) mianowanie i, w razie konieczności, odwoływanie Dyrektora Fundacji zgodnie z przepisami art. 10 ust. 5;
- b) sprawowanie władzy dyscyplinarnej nad Dyrektorem;
- c) przyjmowanie rocznego programu prac Fundacji⁴¹ na podstawie projektu przedłożonego przez Dyrektora Fundacji po przedstawieniu opinii przez Komisję, zgodnie z przepisami art. 12;
- d) sporządzanie rocznego preliminarza wydatków i dochodów Fundacji oraz przekazywanie go Komisji;
- e) przyjmowanie ostatecznego budżetu Fundacji i jej planu zatrudnienia po zakończeniu corocznej procedury budżetowej, zgodnie z przepisami art. 16;

⁴⁰ Dyskusja nad tym artykułem jest powiązana z dyskusją nad art. 7; oczekuje się opinii Służby Prawnej Rady.

⁴¹ Delegacja AT sprzeciwiła się propozycji zezwolenia Radzie Zarządzającej na samodzielne decydowanie o budżecie i rocznym programie prac.

- f) przyjmowanie rocznego sprawozdania z działalności Fundacji, zgodnie z procedurą określoną w art. 13, i przysyłanie go instytucjom i państwom członkowskim;
- g) przyjmowanie regulaminu Fundacji na podstawie projektu przedłożonego przez Dyrektora po przedstawieniu opinii przez Komisję.
- h) przyjmowanie przepisów finansowych obowiązujących w Fundacji na podstawie projektu przedłożonego przez Dyrektora Fundacji po przedstawieniu opinii przez Komisję, zgodnie z przepisami art. 19;
- i) przyjmowanie procedur dotyczących stosowania rozporządzenia (WE) nr 1049/2001, zgodnie z przepisami art. 4 niniejszego rozporządzenia.

Ⓔ 1360/90

~~Artykuł 6~~

~~Forum doradcze~~

~~1. Fundacja posiada forum doradcze powołane przez radę zarządzającą.~~

Ⓔ 1572/98 art. 1 ust. 10

~~Członkowie forum są wybierani spośród ekspertów z kręgów zajmujących się kształceniem lub innych, zainteresowanych pracą Fundacji, z uwzględnieniem konieczności zapewnienia obecności przedstawicieli partnerów społecznych, Komisji, organizacji międzynarodowych aktywnie zajmujących się zapewnianiem pomocy w zakresie kształcenia oraz wybranych krajów i terytoriów.~~

Ⓔ 1360/90 (dostosowany)

~~Mianowanych zostanie po dwóch ekspertów z każdego Państwa Członkowskiego, z każdego z wybranych krajów i spośród partnerów społecznych na poziomie europejskim.~~

Ⓔ 1572/98 art. 1 ust. 11

~~2. Rada zarządzająca zwraca się o nominacje na te stanowiska do:~~

~~— każdego z Państw Członkowskich,~~

~~— każdego z wybranych krajów,~~

~~— Komisji,~~

~~— partnerów społecznych na szczeblu europejskim, którzy działają aktywnie w pracach instytucji wspólnotowych, oraz~~

~~— właściwych organizacjach międzynarodowych.~~

Ⓔ 1360/90

~~3. Kadencja członków forum doradczego trwa normalnie trzy lata i podlega systematycznej kontroli rady zarządzającej.~~

~~4. Zadaniem forum doradczego jest, na wniosek rady zarządzającej lub z własnej inicjatywy forum, wydawanie dla rady opinii na temat rocznego programu pracy Fundacji, określonego w art. 5 ust. 7.~~

~~Wszystkie opinie są przekazywane radzie zarządzającej.~~

~~5. Dyrektor Fundacji jest przewodniczącym forum doradczego.~~

~~Forum doradcze uchwała swój regulamin wewnętrzny, podlegający zatwierdzeniu przez radę zarządzającą.~~

~~6. Forum doradcze jest zwoływane przez jej przewodniczącego raz w roku.~~

Artykuł ~~7~~10⁴²

Dyrektor

Ⓔ 1572/98 art. 1 ust. 12

nowy

1. Dyrektor Fundacji jest mianowany przez ~~Radę~~ Zarządzającą ~~na wniosek Komisji~~ na pięcioletnią kadencję. ~~Kadencja ta może zostać jednorazowo przedłużona na okres, który nie może przekraczać pięciu lat.~~ na podstawie listy kandydatów przedłożonej przez Komisję. Przed mianowaniem kandydat wybrany przez Radę Zarządzającą może zostać wezwany do złożenia oświadczenia przed właściwym(-i) komitetem (komitetami) Parlamentu Europejskiego i udzielenia odpowiedzi na pytania zadane przez jego (ich) członków.

⁴² Analiza tekstu została zakończona na art. 9.

nowy

W ciągu 9 miesięcy przed zakończeniem kadencji dyrektora Komisja przeprowadza ocenę.

W ocenie tej Komisja uwzględnia w szczególności:

- wykonywanie obowiązków przez dyrektora;

- zadania i zobowiązania Fundacji w nadchodzących latach.

Wyłącznie w przypadkach uzasadnionych zadaniami i zobowiązaniami Fundacji Rada Zarządzająca, działając na wniosek Komisji oraz uwzględniając sprawozdanie z oceny, może jednokrotnie przedłużyć kadencję dyrektora co najwyżej o trzy lata.

Rada Zarządzająca informuje Parlament Europejski o swoim zamiarze przedłużenia kadencji dyrektora. W ciągu miesiąca poprzedzającego przedłużenie jego kadencji dyrektor może zostać wezwany do złożenia oświadczenia przed właściwym(-i) komitetem (komitetami) Parlamentu Europejskiego i udzielenia odpowiedzi na pytania zadane przez jego (ich) członków.

W przypadku nieprzedłużenia kadencji dyrektor pełni swoje funkcje do czasu mianowania jego następcy.

2. Mianowanie dyrektora odbywa się na podstawie osiągnięć, umiejętności w zakresie administracji i zarządzania oraz wiedzy i doświadczenia w dziedzinach działalności Fundacji.

3. Dyrektor jest przedstawicielem ustawowym Fundacji.

☒ 1572/98 art. 1 ust. 12 (dostosowany)

4. Dyrektor jest odpowiedzialny za ma następujące funkcje i kompetencje :

~~przygotowanie i organizację pracy rady zarządzającej, wszelkich zespołów roboczych ad hoc powołanych przez radę zarządzającą oraz, w szczególności, za przygotowywanie projektu rocznego programu pracy Fundacji, uwzględniając ogólne wytyczne ustanowionych na poziomie wspólnotowym,~~

~~bieżące zarządzanie Fundacją,~~

☒ 1648/2003 art. 1 ust. 3

~~przygotowanie preliminarza dochodów i wydatków Fundacji i wykonania jej budżetu,~~

☒ 1572/98 art. 1 ust. 12

~~przygotowanie i publikację sprawozdań określonych w niniejszym rozporządzeniu,~~

~~wszelkie sprawy kadrowe,~~

~~podejmowanie zadań, za które jest odpowiedzialny na podstawie art. 3 oraz wymienionych w rocznym programie pracy, określonym w art. 5 ust. 7,~~

~~wykonanie decyzji rady zarządzającej i wytycznych ustalonych dla działalności Fundacji.~~

- a) opracowywanie, na podstawie ogólnych wytycznych Komisji, rocznego programu prac, projektu preliminarza wydatków i dochodów Fundacji, regulaminu Fundacji, regulaminu Rady Zarządzającej i przepisów finansowych Fundacji oraz przygotowywanie prac Rady Zarządzającej i wszelkich zespołów roboczych *ad hoc* powołanych przez Radę Zarządzającą;
- b) udział bez prawa głosu w posiedzeniach Rady Zarządzającej;
- c) wykonywanie decyzji Rady Zarządzającej;
- d) wdrażanie rocznego programu prac Fundacji i odpowiadanie na wnioski o pomoc składane przez Komisję;
- e) wykonywanie obowiązków urzędnika zatwierdzającego zgodnie z art. 33-42 rozporządzenia Komisji (WE, Euratom) nr 2343/2002;
- f) wykonywanie budżetu Fundacji;
- g) ustanowienie skutecznego systemu monitorowania pozwalającego na przeprowadzanie regularnych ocen, o których mowa w art. 24, oraz opracowywanie na tej podstawie projektu rocznego sprawozdania z działalności Fundacji;

- h) przedstawianie sprawozdania Parlamentowi Europejskiemu;
- i) zarządzanie wszelkimi sprawami kadrowymi, a w szczególności wykonywanie kompetencji przewidzianych w art. 21;
- j) określanie struktury organizacyjnej Fundacji i przekazywanie tej struktury Radzie Zarządzającej do zatwierdzenia;
- k) reprezentowanie Fundacji przed Parlamentem Europejskim i Radą zgodnie z przepisami art. 18.

CE 1360/90

nowy

~~2.5.~~ Dyrektor jest odpowiedzialny za swoje działania przed ~~Radą~~ ~~Zarządzającą~~ ~~i bierze udział w jej zebraniach~~, która na wniosek Komisji może usunąć dyrektora ze stanowiska przed wygaśnięciem jego kadencji.

~~3. Dyrektor jest przedstawicielem ustawowym Fundacji.~~

nowy

Artykuł 11

Interes publiczny i niezależność

Członkowie Rady Zarządzającej i dyrektor działają w interesie publicznym i niezależnie od jakichkolwiek wpływów zewnętrznych. W tym celu corocznie składają pisemną deklarację o zaangażowaniu oraz pisemną deklarację o braku konfliktu interesów.

Artykuł 12

Roczny program prac

1. Roczny program prac jest zgodny z przedmiotem i zakresem działalności oraz funkcjami Fundacji określonymi w art. 1 i 2 niniejszego rozporządzenia.
2. Program prac jest opracowywany na podstawie bieżącej czteroletniej perspektywy we współpracy ze służbami Komisji oraz z uwzględnieniem priorytetów stosunków zewnętrznych w odniesieniu do krajów i regionów, których to dotyczy.
3. Projektom i działaniom w ramach rocznego programu prac towarzyszy preliminarz niezbędnych wydatków oraz przydział zasobów ludzkich i budżetowych.
4. Dyrektor przedkłada projekt programu prac Radzie Zarządzającej po przedstawieniu przez Komisję opinii na temat projektu.
5. Rada Zarządzająca przyjmuje projekt rocznego programu prac na kolejny rok najpóźniej do dnia 30 listopada. Ostateczne przyjęcie programu prac następuje na początku każdego roku.
6. W miarę potrzeby program może być dostosowywany w ciągu roku przy zastosowaniu tej samej procedury w celu zapewnienia większej skuteczności polityk wspólnotowych.

Artykuł 13

Roczne sprawozdanie z działalności

1. Dyrektor informuje Radę Zarządzającą o wykonywaniu swoich obowiązków w formie rocznego sprawozdania z działalności.

2. Sprawozdanie zawiera informacje finansowe i dotyczące zarządzania, wskazujące na wyniki działalności w odniesieniu do założonych celów, na ryzyko związane z tymi działaniami, sposób wykorzystania zapewnionych zasobów oraz funkcjonowanie systemu kontroli wewnętrznej.

3. Rada Zarządzająca sporządza analizę i ocenę rocznego sprawozdania z działalności dotyczącego poprzedniego roku finansowego.

4. Rada Zarządzająca przyjmuje roczne sprawozdanie z działalności opracowane przez Dyrektora i przesyła je wraz z jego analizą i oceną do Parlamentu Europejskiego, Rady, Komisji, Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego i Trybunału Obrachunkowego najpóźniej do dnia 15 czerwca. Sprawozdanie jest również przekazywane do państw członkowskich oraz, w celach informacyjnych, do krajów partnerskich.

1572/98 art. 1 ust. 13

nowy

Artykuł ~~8~~14

Powiązania z innymi działaniami Wspólnoty

Komisja, we współpracy z ~~Radą~~ Zarządzającą i, w odpowiednim przypadku, zgodnie z procedurami określonymi w art. 9 rozporządzenia (EWG) nr 3906/89, art. 8 rozporządzenia (Euratom, WE) nr 1279/96 oraz art. 11 rozporządzenia (WE) nr 1488/96 lub w innym późniejszym odpowiednim akcie prawnym, zapewnia spójność i, tam gdzie to konieczne, komplementarność prac Fundacji z innymi działaniami na poziomie wspólnotowym, zarówno w ramach Wspólnoty, jak i pomocy udzielanej wybranym krajom partnerskim, ze szczególnym odniesieniem do działań w ramach programu Tempus oraz do innych programów i działań dotyczących kształcenia, które są realizowane na poziomie wspólnotowym, w tym Med Campus.

Artykuł ~~9~~15

Budżet

1. Preliminarz dochodów i wydatków Fundacji jest przygotowywany dla każdego roku budżetowego i wykazywany w budżecie Fundacji, który zawiera również plan zatrudnienia; każdy rok budżetowy odpowiada kalendarzowemu.
2. Budżet Fundacji powinien być zrównoważony w odniesieniu do dochodów i wydatków.
3. Dochody Fundacji obejmują, bez uszczerbku dla innych typów dochodów, dotacje z budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, płatności z tytułu wynagrodzenia za wykonane usługi, jak również finansowanie z innych źródeł.
4. Budżet zawiera również szczegóły dotyczące funduszy przeznaczonych przez ~~wybrane~~ kraje partnerskie na projekty korzystające z pomocy finansowej udzielanej przez Fundację.

Artykuł ~~10~~16

Procedura budżetowa

1. Każdego roku Rada Zarządzająca, na podstawie projektu sporządzonego przez dyrektora, opracowuje preliminarz dochodów i wydatków Fundacji na następny rok budżetowy. Preliminarz, który obejmuje projekt planu zatrudnienia, jest przekazywany Komisji przez Radę Zarządzającą najpóźniej do dnia 31 marca.

nowy

2. Komisja analizuje preliminarz, biorąc pod uwagę proponowane limity całkowitej kwoty przeznaczonej na działania zewnętrzne, i włącza do wstępnego projektu budżetu ogólnego Unii Europejskiej zasoby, które uznaje za niezbędne w odniesieniu do planu zatrudnienia, oraz kwotę dotacji z budżetu ogólnego Unii Europejskiej (zwanego dalej „budżetem ogólnym”).

Ⓔ 1648/2003 art. 1 ust. 4 (dostosowany)

nowy

2.3. Preliminarz jest przekazywany przez Komisję do Parlamentu Europejskiego i Rady (zwanych dalej „władzą budżetową”) wraz z wstępnym projektem budżetu ogólnego Unii Europejskiej.

~~3. Komisja bada preliminarz, uwzględniając priorytety w zakresie kształcenia zawodowego w wybranych krajach oraz ogólne tendencje finansowe w pomocy gospodarczej dla tych krajów. Na podstawie preliminarza, Komisja włącza do wstępnego projektu budżetu ogólnego Unii Europejskiej oszacowania, które uznaje za niezbędne w odniesieniu do wykazu etatów i wysokości subwencji pokrywanych z budżetu ogólnego, przedkładając ją organom budżetowym zgodnie z art. 272 Traktatu.~~

~~Na tej podstawie i w ramach proponowanych limitów całkowitej kwoty, jaka ma być udostępniona na rzecz pomocy gospodarczej dla wybranych krajów, Komisja ustala coroczny wkład do budżetu Fundacji, który ma być włączony do wstępnego projektu budżetu ogólnego Unii Europejskiej.~~

4. Władza budżetowa zatwierdza środki na dotacje dla Fundacji.

Władza budżetowa przyjmuje plan zatrudnienia w Fundacji.

5. Rada Zarządzająca przyjmuje budżet Fundacji i plan zatrudnienia . Staje Zaczynają one obowiązywać po przyjęciu ogólnego budżetu Unii Europejskiej. i, w miarę potrzeby, W razie konieczności budżet i plan zatrudnienia jest są odpowiednio dostosowywany dostosowywane .

6. Rada Zarządzająca jak najszybciej powiadamia władzę budżetową o zamiarze realizacji jakiegokolwiek projektu, który może mieć istotne następstwa finansowe dla finansowania jej budżetu, w szczególności o wszelkich projektach dotyczących własności, takich jak najem lub kupno budynków. Powiadamia o tym Komisję.

W przypadku gdy organ władzy budżetowej wyraża zamiar przedstawienia swojej opinii, przesyła swoją opinię Radzie Zarządzającej w terminie sześciu tygodni od daty powiadomienia o projekcie.

Ⓔ 1360/90

Artykuł ~~11~~17

Wykonanie i kontrola budżetu

~~1. Dyrektor wykonuje budżet Fundacji.~~

Ⓔ 1648/2003 art. 1 ust. 5

~~2.1.~~ Najpóźniej do dnia 1 marca następnego roku budżetowego, księgowy Fundacji zgłasza księgowemu Komisji tymczasowe sprawozdanie finansowe wraz ze sprawozdaniem z zarządzania budżetowego i finansowego w tym roku budżetowym. Księgowy Komisji konsoliduje tymczasowe sprawozdania finansowe instytucji i organów zdecentralizowanych zgodnie z art. 128 ogólnego rozporządzenia finansowego.

3.2. Najpóźniej do dnia 31 marca następnego roku budżetowego księgowy Komisji przesyła Trybunałowi Obrachunkowemu tymczasowe sprawozdanie finansowe Fundacji wraz ze sprawozdaniem z zarządzania budżetowego i finansowego w tym roku budżetowym. Sprawozdanie z zarządzania budżetowego i finansowego w tym roku budżetowym jest również przekazywane do Parlamentu Europejskiego i Rady.

nowy

3. Dyrektor wykonuje budżet Fundacji.

Ⓔ 1648/2003 art. 1 ust. 5 (dostosowany)

4. Po otrzymaniu uwag Trybunału Obrachunkowego na temat tymczasowego sprawozdania finansowego Fundacji dyrektor opracowuje, na podstawie art. 129 ~~ogólnego~~ rozporządzenia finansowego, ostateczne sprawozdanie finansowe Fundacji, za które jest odpowiedzialny, i przesyła je Radzie Zarządzającej do zaopiniowania.

5. Rada Zarządzająca wyraża opinię na temat ostatecznego sprawozdania finansowego Fundacji.

6. Najpóźniej do dnia 1 lipca po zakończeniu każdego roku budżetowego dyrektor przesyła Parlamentowi Europejskiemu, Radzie, Komisji i Trybunałowi Obrachunkowemu ostateczne sprawozdanie finansowe wraz z opinią Rady Zarządzającej.

7. Ostateczne sprawozdanie finansowe jest publikowane.

8. Najpóźniej do dnia 30 września dyrektor Fundacji przesyła Trybunałowi Obrachunkowemu odpowiedź na jego uwagi. Swoją odpowiedź przesyła również Radzie Zarządzającej.

9. Dyrektor przedstawia Parlamentowi Europejskiemu, na jego wniosek, wszelkie informacje wymagane do właściwego zastosowania procedury udzielania absolutorium za dany rok budżetowy zgodnie z art. 146 ust. 3 ~~ogólnego~~ rozporządzenia finansowego.

10. Zgodnie z zaleceniem Rady stanowiącej większością kwalifikowaną Parlament Europejski udziela przed dniem 30 kwietnia roku N + 2 absolutorium dyrektorowi w zakresie wykonania budżetu na rok N.

nowy

11. Dyrektor podejmuje wszelkie odpowiednie kroki zgłoszone, w razie potrzeby, w uwagach załączonych do decyzji o absolutorium.

Artykuł 18

Parlament Europejski i Rada

Bez uszczerbku dla kontroli, o których mowa powyżej, a w szczególności dla procedury budżetowej i procedury udzielania absolutorium, Parlament Europejski i Rada mogą w każdej chwili, a w szczególności po opublikowaniu rocznego sprawozdania z działalności Fundacji, zażądać od dyrektora złożenia wyjaśnień w jakiegokolwiek kwestii związanej z działalnością Fundacji.

Artykuł ~~12~~19

Przepisy finansowe

1. Rada Zarządzająca przyjmuje po konsultacji z Komisją przepisy finansowe mające zastosowanie do Fundacji. Nie mogą one odbiegać od rozporządzenia Komisji (WE, Euratom) nr 2343/2002 ~~z dnia 19 listopada 2002 r. w sprawie ramowego rozporządzenia finansowego dotyczącego organów określonych w art. 185 rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich~~⁴³, chyba że ze względu na szczególne wymagania dotyczące funkcjonowania Fundacji oraz po uzyskaniu uprzedniej zgody Komisji.

nowy

2. Zgodnie z art. 133 ust. 1 rozporządzenia finansowego Fundacja stosuje zasady księgowości przyjęte przez księgowego Komisji, tak aby sprawozdania finansowe Fundacji mogły być konsolidowane ze sprawozdaniami finansowymi Komisji.

3. Rozporządzenie (WE) nr 1073/1999 ma w całości zastosowanie do Fundacji.

4. Fundacja przystępuje do porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia 25 maja 1999 r. Rada Zarządzająca formalnie potwierdza to przystąpienie i przyjmuje niezbędne środki mające na celu ułatwianie przeprowadzania przez OLAF wewnętrznych dochodzeń.

⁴³ ~~Dz.U. L 357 z 31.12.2002, str. 72, ze sprostowaniem w Dz.U. L 2 z 7.1.2003, str. 39.~~

CE 1360/90

Artykuł ~~13~~20

Przywileje i immunitety

Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich stosuje się do Fundacji.

CE 2063/94 art. 1 ust. 8 (dostosowany)

nowy

Artykuł ~~14~~21

Status pracowników

Personel Fundacji podlega zasadom i regulacjom mającym zastosowanie do urzędników i innych pracowników Wspólnot Europejskich.

Fundacja wykonuje wobec swojego personelu kompetencje przekazane organowi powołującemu.

Rada ~~z~~Zarządzająca, w porozumieniu z Komisją, przyjmuje właściwe przepisy wykonawcze

zgodnie z przepisami art. 110 Regulaminu pracowniczego urzędników Wspólnot Europejskich i art. 127 Warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich.

nowy

Rada Zarządzająca może przyjąć przepisy pozwalające na zatrudnienie ekspertów z państw członkowskich lub krajów partnerskich na zasadach oddelegowania do Fundacji.

Artykuł ~~15~~22

Odpowiedzialność ~~prawa~~

1. W zakresie odpowiedzialności umownej Fundacji stosuje się przepisy prawa właściwego dla danej umowy.
2. W zakresie odpowiedzialności pozaumownej Fundacja, zgodnie z ogólnymi zasadami wspólnymi dla prawa wszystkich państw członkowskich, naprawia szkody wyrządzone przez Fundację lub przez jej pracowników przy wykonywaniu ich funkcji.

Trybunał Sprawiedliwości jest właściwy do rozpoznawania sporów dotyczących takich szkód.

3. Odpowiedzialność osobista pracowników wobec Fundacji jest uregulowana w odpowiednich przepisach dotyczących pracowników Fundacji.

Udział krajów trzecich

☒ 1572/98 art. 1 ust. 15 (dostosowany)

nowy

1. Fundacja jest otwarta na uczestnictwo krajów, które nie są członkami Wspólnoty Europejskiej, a które podzielają zaangażowanie Wspólnoty i państw członkowskich w świadczenie pomocy w dziedzinie ~~kształcenia wybranym~~ zasobów ludzkich krajom ~~partnerskim~~ określonym w art. 1, w ramach ustaleń, które zostaną ustanowione w umowach między Wspólnotą a tymi krajami, zgodnie z procedurą przewidzianą w art. ~~228~~ 300 Traktatu.

☒ 1360/90

nowy

Porozumienia te precyzują między innymi rodzaj i zakres oraz szczegółowe zasady udziału tych krajów w pracach Fundacji, w tym również przepisy dotyczące udziału finansowego i pracowników. ~~Takie porozumienia nie mogą przewidywać reprezentacji krajów trzecich w Radzie Zarządzającej z prawem głosu ani zawierać postanowień niezgodnych ze statusem pracowników określonym w art. 21.~~

2. O udziale tych krajów w zespołach roboczych *ad hoc* ~~określonych w art. 5 ust. 8~~, może zdecydować ~~Rada~~ ~~Zarządzająca~~ bez potrzeby zawierania porozumienia.

⌚ 1572/98 art. 1 ust. 16 (dostosowany)

nowy

Artykuł ~~17~~24

~~Procedury monitorowania i oceny~~ Ocena

nowy

1. Zgodnie z art. 25 ust. 4 ramowego rozporządzenia finansowego Fundacja regularnie prowadzi oceny *ex ante* i *ex post* swoich działań wymagających znacznych wydatków. Rada Zarządzająca jest powiadamiana o wynikach tych ocen.

☒ 1572/98 art. 1 ust. 16 (dostosowany)

nowy

2. Co cztery lata Komisja ~~ustala~~ prowadzi, po konsultacji z Radą ~~Zarządzającą~~, ~~procedurę monitorowania i oceny doświadczenia nabytego w trakcie pracy Fundacji~~ ocenę wdrażania niniejszego rozporządzenia, wyników uzyskanych przez Fundację oraz jej metod pracy zgodnie z celami, mandatem i funkcjami określonymi w niniejszym rozporządzeniu. ~~Procedura ta powinna być~~ Ocena ta jest przeprowadzana przy pomocy zewnętrznych ekspertów. Komisja przedstawia ~~pierwsze~~ wyniki tej procedury w sprawozdaniu, które ma być przedłożone oceny Parlamentowi Europejskiemu, Radzie oraz Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu ~~przed dniem 31 grudnia 2000 r., a następnie co trzy lata.~~

nowy

3. Fundacja podejmuje wszelkie odpowiednie kroki w celu rozwiązania jakichkolwiek problemów ujawnionych w procesie oceny.

☒ 1360/90

Artykuł ~~18~~25

Przegląd

~~Niniejsze rozporządzenie zostanie poddane przeglądowi przez Radę na wniosek Komisji w ciągu pięciu lat od jego wejścia w życie.~~

nowy

Po przeprowadzeniu oceny Komisja przedstawia, w razie potrzeby, wniosek dotyczący zmiany przepisów niniejszego rozporządzenia. Jeśli Komisja uważa, że dalsze istnienie Fundacji nie jest już uzasadnione w kontekście postawionych przed nią celów, może złożyć wniosek o uchylenie niniejszego rozporządzenia.

nowy

Artykuł 26

Uchylenie

Uchyla się rozporządzenia Rady (EWG) nr 1360/90, (WE) nr 2063/94, (WE) nr 1572/98, (WE) nr 1648/2003 i art. 16 rozporządzenia Rady (WE) nr 2666/2000; wymienione w załączniku I.

Odesłania do uchylonych rozporządzeń należy odczytywać jako odesłania do niniejszego rozporządzenia, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku II.

Ⓔ 1360/90 (dostosowany)

nowy

Artykuł ~~19~~27

Wejście w życie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie ~~następnego~~ dwudziestego dnia po ~~podjęciu przez właściwe władze decyzji o siedzibie Fundacji~~⁴⁴ jego opublikowaniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej .

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

⁴⁴ ~~Data wejścia w życie rozporządzenia zostanie opublikowana w Dzienniku Urzędowym.~~

ZAŁĄCZNIK I

Uchylone rozporządzenie i kolejne zmiany

Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1360/90 z dnia 7 maja 1990 r.

(Dz.U. L 131 z 23.5.1990, s. 1)

Rozporządzenie Rady (WE) nr 2063/94 z dnia 27 lipca 1994 r.

(Dz.U. L 216 z 20.8.1994, s. 9)

Rozporządzenie Rady (WE) nr 1572/98 z dnia 17 lipca 1998 r.

(Dz.U. L 206 z 23.7.1998, s. 1)

Art. 16 rozporządzenia Rady (WE) nr 2666/2000 z dnia 5 grudnia 2000 r.

(Dz.U. L 306 z 7.12.2000, s. 1)

Rozporządzenie Rady (EWG) nr 1648/2003 z dnia 18 czerwca 2003 r.

(Dz.U. L 245 z 29.9.2003, s. 22)

ZAŁĄCZNIK II**Tabela korelacji**

Rozporządzenie (EWG) nr 1360/90	Niniejsze rozporządzenie
art. 1 formuła wprowadzająca	art. 1 formuła wprowadzająca
art. 1 koniec formuły wprowadzającej	—
art. 1 tiret od pierwszego do czwartego	—
art. 1 zdanie drugie	—
—	art. 1 koniec formuły wprowadzającej
—	art. 1 lit. a) - c)
—	art. 1 zdanie drugie
art. 2	—
art. 3 formuła wprowadzająca	art. 2 formuła wprowadzająca
art. 3 lit. a) - g)	—
—	art. 2 lit. a) - f)
art. 3 lit. h)	Artykuł 2 lit. g)
art. 4 ust. 1	art. 3 ust. 1
—	art. 3 ust. 2
art. 4 ust. 3 zdanie pierwsze	art. 3 ust. 3 zdanie pierwsze
—	art. 3 ust. 3 zdanie drugie
art. 4 ust. 2	—
—	art. 3 ust. 4 i 5
—	art. 4 ust. 1–3
art. 4a ust. 1	art. 4 ust. 4 akapit pierwszy
art. 4a ust. 2	art. 4 ust. 4 akapit drugi
—	art. 5
art. 4a ust. 3	art. 6
art. 5 ust. 1	art. 7 ust. 1
art. 5 ust. 2	art. 7 ust. 2 akapit pierwszy i drugi
—	art. 7 ust. 2 akapit trzeci i czwarty
art. 5 ust. 3	art. 7 ust. 3
art. 5 ust. 4 akapit pierwszy	art. 7 ust. 4 zdanie pierwsze
—	art. 7 ust. 4 zdanie drugie
art. 5 ust. 4 akapit drugi	art. 7 ust. 5
art. 5 ust. 4 akapit trzeci i czwarty	art. 8 ust. 1 akapit pierwszy
—	art. 8 ust. 1 akapit drugi
art. 5 ust. 4 ostatni akapit	art. 8 ust. 1 ostatni akapit
art. 5 ust. 5 i 6	art. 8 ust. 2 i 3
art. 5 ust. 7 - 10	—
—	art. 9
art. 6	—
art. 7 ust. 1 pierwsze słowa	art. 10 ust. 1 pierwsze słowa
art. 7 ust. 1 słowa „na wniosek Komisji” i zdanie drugie	—

—	art. 10 ust. 1 koniec zdania pierwszego, zdanie drugie i akapity od drugiego do czwartego
—	art. 10 ust. 2
art. 7 ust. 2	art. 10 ust. 5 zdanie pierwsze
art. 7 ust. 3	art. 10 ust. 3
—	art. 10 ust. 4 lit. a)-k)
—	art. 11
—	art. 12
—	art. 13
art. 8 (częściowo)	art. 14
art. 9	art. 15
art. 10 ust. 1	art. 16 ust. 1
—	art. 16 ust. 2
art. 10 ust. 2	art. 16 ust. 3
art. 10 ust. 3	—
art. 10 ust. 4 - 6	art. 16 ust. 4–6
art. 11 ust. 1	art. 17 ust. 3
art. 11 ust. 2 i 3	art. 17 ust. 1 i 2
art. 11 ust. 4 - 10	art. 17 ust. 4–10
—	art. 17 ust. 11
—	art. 18
art. 12	art. 19 ust. 1
—	art. 19 ust. 2–4
art. 13	art. 20
art. 14	art. 21 zdanie pierwsze i drugie oraz pierwsze słowa zdania trzeciego
—	art. 21 ostatnie słowa zdania trzeciego i zdanie ostatnie
art. 15	art. 22
art. 16 ust. 1	art. 23 ust. 1 akapit pierwszy i pierwsze zdanie akapitu drugiego
—	art. 23 ust. 1 zdanie ostatnie akapitu drugiego
art. 16 ust. 2	art. 23 ust. 2
—	art. 24 ust. 1
art. 17 (częściowo)	art. 24 ust. 2
—	art. 24 ust. 3
art. 18	—
—	art. 25
—	art. 26
art. 19	art. 27
—	załącznik